

LAST SUNDAY AFTER PENTECOST

24 November 2013

LE DERNIER DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

Le 24 novembre 2013

*By an instance from nature, which we daily see, we are instructed in a sacrament of Christ. Eagles and vultures are said to scent dead bodies even beyond sea, and to flock; to feed upon them. If then birds, not having the gift of reason, by instinct alone find out where lays a dead body, separated by so great space of country, how much more ought the whole multitude of believers to hasten to Christ, whose lightning goes forth out of the east, and shines even to the west? We may understand by the carcass here, or corpse (in greek **σωμα** ou **πιωμα** which in the Latin is more expressively 'CADAVER,' because the body falls due to the blows of death) to be an allusion to the passion of Christ's death. — **St. Jérôme***



For as lightning cometh out of the east, and appeareth even into the west: so shall the coming of the Son of man be. (Matt 24:27)

Car, comme l'éclair part de l'orient et apparaît jusqu'à l'occident, ainsi sera l'avènement du Fils de l'homme. (Matt 24, 27)

*Le mystère de l'avènement de Jésus-Christ nous est rendu sensible dans un fait naturel dont nous sommes tous les jours témoins. On rapporte que les aigles et les vautours sentent l'odeur des cadavres situés même au delà des mers, et se rassemblent à cette distance autour de cette pâture. Si donc des oiseaux privés de raison, et par le seul instinct naturel, sentent l'endroit où gît un cadavre peu considérable, malgré la distance qui les en sépare, avec combien plus d'ardeur la multitude des fidèles s'empressera-t-elle de se réunir autour du Christ, dont l'éclair part de l'Orient et brille en même temps jusque dans l'Occident ? Par le corps (en grec **σωμα** ou **πιωμα**, et que le latin rend d'une manière plus expressive par le mot 'CADAVER', parce que le corps tombe sous les coups de la mort), nous pouvons entendre la passion du Christ. — **St. Jérôme***

Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP - Curé	613 565-9656 x2	<i>pastor.st.clement@rogers.com</i>
Clergé de la Paroisse:	Father Marko Rehak, FSSP – Assistant	613 565-9656 x4	<i>marboniface@gmail.com</i>
	Father Brian Austin, FSSP – Assistant	613 565-9656 x3	<i>abbeaustin@gmail.com</i>

*Parish Schedule for this Week ✦ Horaire paroissiale pour cette semaine			
<i>Date</i>	<i>Time Heure</i>	<i>Intentions</i>	<i>Other Events Autres activités</i>
Sunday dimanche 24.XI.2013 <i>Last Sunday after Pentecost</i> <i>Dernier Dimanche après la Pentecôte</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Fr. Garrick Huang, FSSP (<i>r.b. a parishioner</i>) RIP Ardith Wood (<i>r.b. Fr. William Ashley</i>) RIP Juliette Diamond (<i>d.p. René Bergeron</i>) <i>*Fr. Deprey will say the Pro Populo Mass privately today</i>	
Monday lundi 25.XI.2013 <i>St. Catherine of Alexandria (3rd Class)</i> <i>Ste Catherine d'Alexandrie (3^{ème} Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Tuesday mardi 26.XI.2013 <i>St. Sylvestre, Abbot (3rd Class)</i> <i>St Sylvestre, Abbé (3^e Classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 pm	<i>Private Intention / Intention privée</i> RIP Mrs. Flerrie Warren (<i>r.b. McCloskey's</i>)	
Wednesday mercredi 27.XI.2013 <i>Feria / Férie (4th Class / 4^{ème} Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Thursday jeudi 28.XI.2013 <i>Feria / Férie (4th Class / 4^{ème} Classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> Wladystaw Family	
Friday vendredi 29.XI.2013 <i>Feria (comm St. Saturninus of Toulouse)</i> <i>Férie (comm St Saturnin de Toulouse)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Anh Gia (<i>r.b. Lucienne Chan</i>) RIP Michel Jean-François (<i>r.b. Claire Masella</i>)	
*Saturday samedi 30.XI.2013 <i>Mass of the Dedication of a Church (1st class)</i> <i>Messe de la Dédicace d'une Église (1^{ère} classe)</i>	7:00 a.m. 9:00 a.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> Anniversary of the Dedication of St. Anne Church Anniversaire de la dédicace de l'Église Ste-Anne Christina Granda (<i>r.b. John P. Moloney</i>)	
Sunday dimanche 1.XII.2013 <i>First Sunday of Advent (1st Class)</i> <i>Premier Dimanche de l'Avent (1^{ère} Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	RIP Dr. Antony Devine (<i>r.b. St. Clement Choir</i>) <i>Pro Populo</i> RIP William Primeau (<i>r.b. Mr. & Mrs. Wood</i>)	

Sacrificial Offerings	Offrandes dominicales	
	Nov. 10 / 10^e nov.	Nov. 17 / 17^e nov.
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$4,723.12	\$3,921.45 (min. required/requis \$5,300)
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$2,903.75	\$ 285.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration \$ toilettes -	\$ 390.00	\$ 60.00 (accumulated/accumulé • \$10,585.25)
Needs of the Canadian Church / les besoins de l'Église au Canada -	\$ 40.00	(accumulated/accumulé • \$ 635.00)
Evangelization of the Nations / L'Évangélisation des peuples -		\$ 41.00 (accumulated/accumulé • \$ 673.00)
Disaster Relief in the Philippines / Disaster Relief en les Philippines -		\$ 375.00
May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !		
Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of tax.	Les quêtes dominicales ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés par le diocèse sont également exempts.	

Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament!
Merci d'avoir inclu la Paroisse St-Clément dans votre testament!

Please pray for the sick of our parish ✦ Veuillez prier pour nos malades

Marie Anne Hotte, Ann Morrison, Laurie Forgie, Beatrice Lawrence-Duern, Justin Bartlett, Anne Cillis, Vince & Ann Marie Costello, Normand Duern, Ernie Filion, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Darleen Lagasse, Albert Landry, Richard & Claire Laramée, Geraldine MacMillan, Cecilia Moffat, Jean Pothier, Chisholm Pothier, Jeanette Primeau, Mary Scheer, Doreen Sparling, Maria Stukel, Zofia Trynda and Philip Vink.

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p>Parish Fundraising Social - A big thank-you for all those who attended, organized, and contributed to this year's parish fundraising social on the Feast of St. Clement. Without your participation this enjoyable yearly event would not have been possible. <i>May God Reward You For Your Generosity!</i></p>	<p>Soirée Bénéfice Paroissiale – Un gros 'merci' à tous ceux qui ont assisté, organisé, et contribué à cet événement annuel qui a eu lieu hier, la Fête de St-Clément. Sans votre participation cette soirée annuelle agréable n'aurait pas pu avoir lieu. <i>Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i></p>
<p>Fr. Anthony Uy will be visiting the parish for the Feast of the Immaculate Conception, Sunday Dec 8th. He was our deacon earlier this year. As a newly ordained priest, he will make himself available for 1st blessings that Sunday.</p>	<p>L'Abbé Anthony Uy sera en visite pour la Fête de l'Immaculée Conception, dimanche, le 8 décembre. L'Abbé Uy fut notre diacre plus tôt cette année. Comme nouveau prêtre, il se fera disponible pour les premières bénédictions.</p>
<p>Special Collection Today for the Philippines Typhoon Disaster – Thank-you for your generosity.</p>	<p>Quête spéciale aujourd'hui pour les Philippiniens affectés par le Typhon – Merci pour votre générosité.</p>
<p>Coffee & Donuts after 8:30 Mass – At the John Howard building next door, after the 8:30 am Mass.</p>	<p>Café et Beignes Après la 8h30 – Après la 8h30, au bâtiment « John Howard » à côté de l'église.</p>
<p>1st Communion Catechism (English Class) – English catechism classes 15 min after the 9am mass on the following Saturdays: Nov 30, Dec 7, Dec 14. In the rectory basement.</p>	<p>La Catéchèse (en français) pour la Première Communion – Prochaine classes (les samedis) de 12h30 à 14h00 : 30 nov, 7 déc, 21 déc. Avec l'Abbé Deprey au presbytère.</p>
<p>Confirmation Class – 12:30 – 1:30 pm on the following Sundays: Dec 8 (in French), Dec 15 (in English). Location: in the John Howard Society building next door.</p>	<p>Cours sur la Confirmation – de 12h30 à 1h30 les dimanches suivants : le 8 déc (en français), le 15 déc (en anglais) : au John Howard Society à côté de l'église.</p>
<p>Our Catholic Faith: Catechism for Adults – Monday evenings at 6:30 pm, in the rectory basement with Fr. Deprey. Topic: <i>The Blessed Virgin Mary Part 2</i>.</p>	<p>Notre Foi Catholique : Catéchisme Pour Adultes – Les lundis à 18h30, dans le sous-sol du presbytère avec l'Abbé Deprey. Cette semaine : <i>la Sainte Vierge Marie, 2^e partie</i>.</p>
<p>Christmas Fruitcake Sale: Made by the Cistercian monks in Quebec, the cakes will be available for purchase on December 1 and 8 after both morning Masses. Proceeds go to the prolife movement via <i>Campaign Life Coalition</i>. Large cake: \$25, small cake: \$15. Exact change preferred.</p>	<p>Vente de gâteaux aux fuits de Noël: Faits par les moines cisterciens du Quebec, les gateaux seront en vente du 1 au 8 décembre après les messes du matin. Les profits iront au mouvement "pro-vie" via <i>Campaign Life Coalition</i>. Grand gâteau: 25\$, petit gâteau: 15\$. Montant exacte préférré.</p>
<p>Families in Need Christmas Fundraiser - For families in need this Christmas, you may submit a special donation to the weekly collection in a separate envelope marked "Families in Need" with your envelope # on it. Fr. Deprey will then designate the funds to families he knows are in need this Christmas. <i>Thank-you!</i></p>	<p>« Familles En Besoin » : Collecte de Fonds Pour Noël - Pour les familles en besoin ce Noël, vous pouvez soumettre un don séparé, avec la quête hebdomadaire. Écrivez sur une enveloppe «Familles En Besoin» avec votre # d'enveloppe dessus. L'Abbé Deprey désignera ensuite les fonds à des familles dans le besoin, pour Noël. <i>Merci!</i></p>
<p>Day of Vigil for The Unborn: Come and pray with us across the street from the abortuary at 65 Bank St. in Ottawa, on Thursday, December 12th, 2013 (Feast of Our Lady of Guadalupe). Our parish will be covering the hour from 2 to 3 pm in particular. For more information: Helpers of God's Precious Infants - www.helpersottawa.org, or contact Doris Gagnon at 819-568-7265.</p>	<p>Jour de prière pour l'enfant à naître : Venez prier en face de l'avortoir du 65 rue Bank à Ottawa, le jeudi 12 décembre (Fête de Notre-Dame de Guadalupe). Notre paroisse aura à combler la plage horaire de 14h à 15h en particulier. Pour plus de renseignements : Défenseurs des précieux enfants de Dieu - www.helpersottawa.org, ou contactez Doris Gagnon au 819-568-7265.</p>
<p>Rorate Mass of Advent – 6:00 a.m., Saturday Dec 14th. This early morning candlelight mass in honour of the Blessed Virgin Mary reminds us that we are "watchers of the dawn", waiting in the hope of Christ's coming.</p>	<p>Messe Rorate de l'Avent – 6h00, samedi le 14 déc. Cette messe matinale Mariale à la lueur des bougies nous rappelle que nous sommes des « guetteurs d'aurore » qui attendent dans l'espérance l'avènement du Christ.</p>
<p>Meat Pies for Pro-Life – Get ready for Christmas by ordering your pro-life meat pies today. Proceeds to Campaign Life Coalition. Sign-up at the entrance bulletin board. For more information speak with Monica Robidoux.</p>	<p>Tourtières Pro-Vie – Commandez dès maintenant vos tourtières annuelles en vous inscrivant au babillard, pour Noël, au profit de Campaign Life Coalition. Contactez Monica Robidoux pour de plus amples renseignements.</p>